

¹ Mélanges K. Michałowski, Varsovie 1966.

² K. Michałowski, Od Efidu do Faras, Warszawa 1974 (in Polish); id., The Polish School of Mediterranean Archaeology, "Quarterly Journal of the History of Science and Technology", 25 (1980), pp. 707-720.

³ R. Boulton, Wieczność piramid i tragedia Pompei, Warszawa 1927 and subsequent editions.

Zdzisław J. Kapera

Thomas V. Gamkrelidze and Vjacheslav [sic] V. Ivanov, Indevropejskij jazyk i indoeuropejcy. Rekonstrukcija i istorikotipologičeskij analiz prajazyka i protokul'tury, Izdatel'stvo Tbilisskogo Universiteta, Tbilisi, 1984, I-II, XCVI + 1328 p.

This enormous book by Gamkrelidze and Ivanov is a major work and will certainly have many reviews. For this reason as well as for lack of space, the scope of the present review is very limited: not intending to give an overall judgment on the book, I only would like to draw attention to some points which seem to me dubious.

According to G. and I. (p. 1325), the original homeland of the Indo-Europeans was in the region of Lake Urmia. I cannot agree with this opinion because, to my mind, the original homeland of Indo-Europeans is identical with that of Balts and Slavs, i. e. the basin of the Oder, Vistula and Neman rivers, the vocabulary of Baltic and Slavic being more archaic than that of any other IE language (see Le problème de l'habitat primitif des Indo-Européens, "FoLH 5, 1984, p. 199-210"). It is easy to adduce an argument against the opinion of G. and I. Let us only consider the relationship between Armenian, Greek and Latin. G. and I. claim that the ancestors of the Greeks came from the region of Lake Urmia to Greece through Asia Minor, whereas the ancestors of the Romans came from Armenia to Italy following a route via Khorezm, South Russia and Central Europe. It is obvious that a connection exists between linguistic kinship and the distribution of languages on the earth, e. g. Portuguese resembles Spanish more than Catalan, Spanish is more closely related to Catalan than to Provençal, Catalan resembles Provençal more than French, etc. Thus, if the migrations of the ancestors of the Greeks and Romans, postulated by G. and I., had really taken place, there should be more similarities between Latin and Armenian than between Latin and Greek, but this is not the case. I compared a fragment of the Gospel (Luke, XXIV) in these three languages and found the following lexical similarities (concerning the consonantal skeleton of the root) between Latin and Armenian (numbers in-

dicating the frequency of occurrence): ajo, asem, εἶπον 1; ex, i, από 1; hic, ast, ἐνθάδε 1, ὦδε 1; hic, ays, οὗτος 5; in, i, ἐπί 3; mors, mah, θάνατος 1; mortuus, meṛeal, νεκρός 2; qualiter, orpēs, ὥς 1; qui, or, ὅς 8; quo, or, οὗ 1; sic, ayspēs, οὕτως 1; suus, iwr, αὐτοῦ 2; venio, eki, ἔλθων 2.

The similarities between Latin and Greek were as follows: ab, ἀπό, i 5; advesperascit, ἐσπέρα, erek 1; cognosco, γινώσκω, gitem 1; declino, κλίνω, xonarhec'uc'anem 1; fero, ἀναφέρω, veranam 1; in, ἐν, z 2; inclino, κλίνω, taražamem 1; iste, οὗτος, ayn 1, n 1; maneo, μένω, aganim 1; monumentum, μνήμα, gerezman 1; monumentum, μνημεῖον, gerezman 4; nos, ἡμεῖς, mek 5; noster, ἡμῶν, mer 4; quia, ὅτι, t'ē 2; quod, ὅτι, t'ē 1; quoniam, ὅτι, t'ē 2; sto, ἐφίστημι, hasanem 1; sto, ἵδτημι, kenam 1; trado, παραδίδωμι, matnem 1; tunc, τότε, gaynžam 1; vester, ὑμῶν, jer 1; vestis, ἐδνής, handerj 1; video, ἵδεῖν, tesanem 2; vos, ὑμεῖς, duk 2, jez 5.

On the whole, there are 30 lexical similarities between Latin and Armenian and 50 between Latin and Greek. Two conclusions follow from these statistical data: the fact that there are more similarities between Latin and Greek than between Latin and Armenian (a) is understandable if one admits that the original homeland of the Indo-Europeans was in a territory situated south of the Baltic Sea, and (b) is not compatible with the hypothesis according to which the starting point of prehistorical IE migrations was somewhere in Armenia. It has to be added that the names of plants and animals not found in the basin of the Oder, Vistula and Neman rivers cannot be of IE origin.

As far as the "glottalic theory" is concerned, I do not agree with it either. The following arguments can be mentioned:

(1) It is deplorable that G. and I. show too little criticism in relationship to different theories à la mode. Among others, Jakobson's claim that "no language adds to the pair /t/ - /d/ a voiced aspirate /dʰ/ without having its voiceless counterpart /tʰ/" is false, because an Austronesian language, called Kelabit, shows series of stops of the type t, d, dʰ (see R. A. Blust, A Double Counter-Universal in Kelabit, "Working Papers in Linguistics, Department of Linguistics, University of Hawaii" vol. 5, 1973, p. 49-55).

(2) It is scarcely probable that Armenian, Anatolian and Germanic, which surely developed on foreign substrata, preserved a more archaic consonantism than Baltic and Slavic, where the percentage of words of obscure origin is so insignificant that it can be ascribed to the imperfection of our etymological knowledge.

(3) The traditional view according to which Germanic underwent a La-utverschiebung in the prehistorical period is strengthened by the fact that similar phenomena occurred in the historical period in German and in Danish.

For many years, I have drawn attention to the fact that, in all languages, the development of the form of words depends not only on regular sound change and analogical evolution, but also on irregular sound change due to frequency, which occurs more or less in one third of the words in texts (see Le caractère archaïque du type v. ind. bhārāmi, [in:] Studia Indo-Iranica, Wrocław, 1983, p. 79-83). This applies also to comparative

grammar. E. g. G. and I.'s claim that numerals of the type Lat. *viginti* are more archaic than those of the type OCS *dъva desęti* (p. 847) is improbable in the light of the theory of irregular sound change due to frequency.

According to G. and I., the apophony *e/o* is of "morphological" origin (p. 177). Since analogical development mostly consists of not introducing but eliminating alternations, I would prefer looking for a phonetic cause of this phenomenon (see *L'apophonie e/o en grec*, [in:] *Festschrift Szemerényi*, Amsterdam, 1979, p. 529-535).

The fact that in IE languages the medial forms are more differentiated than the active ones does not necessarily mean that the latter arose earlier than the former (p. 332). This may be due to the fact that the medial voice, which is less frequently used, undergoes analogical changes more easily than the active voice (see *Tendances générales du développement morphologique*, "Lingua" 12, 1963, p. 19-38).

The original meaning of words like Lat. *pecu* (p. 469) was not 'cattle' (see *Scs. skotā, goc. skatts a tac. pecū, pecūnia*, RSI, 36, 1975, p. 67-71).

The arbitrary character of language was not discovered by Saussure (p. LXXIII), but was already known to Greek philosophers 2300 years ago (see *Critique du structuralisme*, "FoL" 3, 1969, p. 169-177).

Phonetic changes of euphemistic origin are not a proof that regular sound change is not exceptionless (p. 459).

As far as the notion of "markedness" is concerned, I went further than G. and I. (p. LXXXVII), because I formulated a law applying to a connection between the differentiation of linguistic elements and their frequency (see *Sur la théorie de catégories 'marquées' et 'non marquées' de Greenberg*, "Linguistics" 59, 1970, p. 29-36).

In general, one has to state that many mistakes could be avoided if linguists were willing to reflect upon the fundamental problem of criteria of truth in linguistics (see *Critères de vérité dans la linguistique*, "GL" 20, 1980, p. 140-145).

While reading these critical remarks, one should however not forget that the enormous work by Gamkrelidze and Ivanov, which testifies to their admirable erudition, consists of more than 1400 pages.

Notes

¹ Abbreviations according to *Linguistic Bibliography*.

² I am indebted to my friend Andrzej Pisowicz for his aid in establishing these lists.

Witold Mańczak

Piotr Bieliński, *Starożytny Wschód od początków do wprowadzenia pisma*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1985, in-8°, 451 pp. + 55 illustrations. Prix: 380,- zł.

La préhistoire de l'ancien Proche-Orient est sans nul doute un des domaines les plus féconds et les plus instructifs des recherches préhistoriques. Aussi faut-il se féliciter de ce que les lecteurs de langue polonaise ont désormais à leur disposition un ouvrage de haute vulgarisation, écrit directement en polonais par un archéologue compétent et traitant de la préhistoire de la Syro-Palestine, de la Mésopotamie, de l'Iran et de l'Anatolie depuis l'épipaléolithique ou le paléolithique supérieur jusqu'à l'invention de l'écriture aux environs de 3000 av. n. è.

L'introduction (pp. 9-14) expliquant les raisons de ces limites chronologiques, pleinement justifiées, est suivie de sept chapitres qui regroupent la matière d'après les régions et les deux grandes périodes de cette époque cruciale dans l'évolution des conditions d'existence de l'homme. Le premier chapitre (pp. 15-74) traite de la Syro-Palestine depuis l'épipaléolithique jusqu'aux débuts du néolithique céramique, vers 6000 av. n. è. C'est la civilisation natoufienne, puis celle du néolithique précéramique A et B qui sont spécialement mises en valeur. Le deuxième chapitre (pp. 75-130) est consacré à la Mésopotamie et à l'Iran. Il concerne la même période que le précédent et, compte tenu de la documentation disponible, il traite principalement des civilisations du Zagros et du Khuzistan. Le troisième chapitre (pp. 131-189) présente l'épipaléolithique et le néolithique d'Anatolie. Bien entendu, les civilisations néolithiques de Hacilar et de Çatal Hüyük y reçoivent l'attention qu'elles méritent, mais l'importance du néolithique précéramique de l'Anatolie orientale est également mise en relief.

C'est la Mésopotamie aux phases finales du néolithique qui fait l'objet du quatrième chapitre (pp. 190-244), où les civilisations proto-hassunienne, hassunienne, celles de Samarra et de Tell Halaf sont successivement prises en considération. Le cinquième chapitre (pp. 245-289) traite de la Syro-Palestine jusqu'aux débuts du chalcolithique. L'auteur y présente les civilisations successives de l'Amuq, de Byblos et de Ras Shamra, du Yarmuk, de Munhata, de Jéricho et du Wadi Rabah. Les civilisations attestées en Iran jusqu'aux débuts du chalcolithique font l'objet du sixième chapitre (pp. 290-319). Ce sont évidemment les civilisations du Zagros, du Khuzistan, de Hadji Firuz et de Tepe Sialk qui sont ici au centre d'intérêt. Le septième chapitre (pp. 320-390) traite de la Mésopotamie et de l'Élam de la fin du néolithique à l'époque de l'invention de l'écriture. Les phases successives d'Ubad, puis d'Uruk, permettent de suivre l'évolution de la civilisation mésopotamienne à cette époque, tandis que les types de civilisation représentés à Khazineh, Mehme, Bayat et Suse A illustrent la situation en Élam, qui subit une forte influence de la Mésopotamie méridionale.

Le dernier chapitre (pp. 391-404) expose les problèmes généraux, tels que les origines de l'agriculture et de l'élevage, qui constituent des centres d'intérêt majeurs pour les préhistoriens du Proche-Orient.

Cet ouvrage équilibré et bien écrit est illustré de 142 figures au trait et de 55 photographies. Si les figures sont impeccables, la netteté des photographies laisse souvent à désirer en dépit de la bonne qualité du pa-

pier. Un tableau chronologique synoptique des civilisations du Proche-Orient et plusieurs cartes d'excellente facture (pp. 405-419) permettent de localiser, dans le temps et l'espace, les sites mentionnés et de se rendre compte visuellement de la distribution des civilisations qui y sont représentées. La bibliographie est répartie par chapitre (pp. 420-429) et un index général (pp. 430-441), ainsi que des listes explicatives des figures au trait, des illustrations et des cartes (pp. 442-451), clôturent le volume et en augmentent l'utilité. Il faut féliciter l'auteur du travail accompli et de sa vaste érudition, et souhaiter à l'ouvrage recensé une large diffusion.

Edward Lipiński

M. A. Dandamaëv, БАВИЛОНСКИЕ ПИСЦЫ, Éditions "Nauka", Moscou 1983, in-8°, 246 pp. Prix: 1 r. 80 kop.

Une monographie consacrée aux scribes babyloniens est d'autant mieux venue qu'elle est l'oeuvre d'un assyriologue de réputation internationale, spécialiste de l'époque néo-babylonienne. C'est effectivement aux scribes du I^{er} millénaire av. n. è., dont plus de trois mille nous sont connus nommément, que sont dédiées les pages de ce livre de haute tenue scientifique, écrit non seulement avec une grande compétence, mais aussi avec beaucoup de sympathie. Il est divisé en huit chapitres.

Le premier chapitre présente la terminologie professionnelle se rapportant au métier de scribe (pp. 6-29). Les documents distinguent, en effet, le sepīru, qui écrivait en araméen sur des parchemins ou des papyrus et dont le nom même est emprunté à l'araméen, du tupšarru, qui écrivait en akkadien sur des tablettes d'argile. S'il y avait une nette différence entre les matières sur lesquelles ces scribes écrivaient et entre les instruments dont ils se servaient, leurs fonctions étaient foncièrement les mêmes. Ils exécutaient leur profession dans la chancellerie royale, dans l'administration de l'État, dans les temples et au service des particuliers pour lesquels ils rédigeaient les lettres et les contrats. L'art scribal, dont traite le deuxième chapitre (pp. 30-66), était hautement apprécié et les scribes occupaient des postes de haut rang à la Cour royale et dans les rouages de l'État. Les chapitres III, IV et V décrivent leurs principales fonctions en tant qu'interprètes (pp. 67-77), employés de l'État (pp. 78-84) et fonctionnaires des temples (pp. 85-100).

Un exemple concret, celui de Nadinu, scribe du temple Eanna à Uruk, illustre très bien la carrière d'un scribe, puisque Nadinu est mentionné dans 169 lettres et documents administratifs (pp. 101-121). Un chapitre distinct est consacré au rôle du scribe dans les transactions privées, dans lesquelles sa responsabilité était engagée, même s'il n'était pas un notaire au sens propre du terme (pp. 122-147). Les scribes vivaient de l'exercice de leur profession, mais ils pouvaient être engagés aussi dans d'autres entreprises lucratives, par exemple comme hommes d'affaires dans la Maison Egibi à Babylone (pp. 148-170). Dans la conclusion du livre (pp. 171-178),

l'auteur fait la synthèse des questions étudiées et retrace, dans ses grandes lignes, l'image du scribe babylonien.

Cet ouvrage repose sur une vaste érudition et sur une étude directe des textes cunéiformes qui sont constamment cités avec les références aux éditions. Les notes, rejetées en fin du volume (pp. 178-187), sont du reste suivies d'une sélection de 31 documents transcrits intégralement (pp. 188-195), de la bibliographie (pp. 197-211; p. 243: addenda) et d'un index complet des sources citées (pp. 212-234). Un résumé anglais (pp. 235-242) permet de se rendre compte rapidement de l'importance et de la richesse de cette monographie à laquelle on ne peut que souhaiter une large diffusion.

Edward Lipiński

I. Sh. Schiffmann, УГАРИТСКОЕ ОБЩЕСТВО, XIV-XIII ВВ. ДО Н. Э., Éditions "Nauka", Moscou 1982, in-8°, 392 pp., 1 carte. Prix: 3 r. 40 kop.

Le titre Ugaritskoë obščestvo du dernier livre en date de I. Sh. Schiffmann fait penser à un ouvrage qui traiterait de la "société d'Ugarit" en général. Cependant, ce sont les problèmes d'ordre socio-économique qui y prennent pratiquement toute la place. Les chapitres successifs se rapportent en effet aux "relations agraires dans la société d'Ugarit" (pp. 14-112), à l'"artisanat et au commerce" (pp. 113-162), à l'"esclavage et aux rapports serviles à Ugarit" (pp. 163-188), et, concernant la "population libre d'Ugarit", l'auteur examine les "relations familiales et économiques" (pp. 189-235), la "structure des classes et l'organisation sociale" (pp. 236-350) et, finalement, les "thiases-marzihu" (pp. 351-355). La conclusion du livre est accompagnée d'un tableau chronologique (pp. 356-361) et elle est suivie des notes, qui sont toutes rejetées à la fin du volume (pp. 362-379). Il y a aussi une bibliographie et une liste d'abréviations (pp. 380-391).

L'ouvrage correspond exactement au domaine de recherches déjà étudié par M. Heltzer dans de nombreux articles, parus notamment dans le Vestnik Drevney Istorii, le Palestinskiy Sbornik et dans l'ouvrage collectif State and Temple Economy in the Ancient Near East (Leuven 1979, vol. II, pp. 459-496), puis dans les trois monographies The Rural Community in Ancient Ugarit (Wiesbaden 1976), Goods, Prices and the Organization of Trade in Ugarit (Wiesbaden 1978), et The Internal Organization of the Kingdom of Ugarit (Wiesbaden 1982). Aucune de ces publications n'est citée dans de volume recensé, ni même mentionnée dans la bibliographie, bien que l'auteur en ait eu connaissance et paraisse les avoir utilisées, tout en s'écartant parfois des opinions de M. Heltzer et en le corrigeant sur certains points. Il est difficile, dans ces conditions, d'apprécier l'ouvrage de I. Sh. Schiffmann indépendamment des études de M. Heltzer, auxquelles le livre recensé semble devoir beaucoup.

Edward Lipiński

Henryk Muszyński, Stanisław Mędała, Archeologia Palestyny w zarysie, Pelplin 1984, (Wyższe Seminarium Duchowne), small 8°, 197 pp., 61 figs, VIII tables. Price: not stated.

Polish biblical literature has been enriched with a new publication by Rt. Rev. Henryk Muszyński and Rev. Stanisław Mędała, Archeologia Palestyny w zarysie (The Archaeology of Palestine. An Outline). The book is a university manual and is "meant first of all for theology students" (cf. pp. 7, 8). Indeed it meets the usual requirements for handbooks and fulfils the promise of its title, as in addition to introductory information it contains an outline of the development of Palestinian archaeology and the general characteristics of the archaeological periods. Data on the latter are presented in the form of a scheme, which makes it easier to absorb them. In addition to a methodically laid out quantum of information the book includes a number of drawings, maps, plans and tables, which makes it a standard handbook in the field.

No human work is perfect. Archeologia Palestyny w zarysie, too, has some shortcomings and gaps. The book is a university handbook and as such it ought to refer the reader to specialized literature (articles and monographs) at the end of the discussion of each of the periods. The bibliography does mention the collective volume edited by Rev. Ludwik Stefaniak, Archeologia Palestyny, Poznań 1972, which Bishop Muszyński and Father Mędała consider to be an encyclopaedia of archaeological knowledge (p. 8), but one is tempted to ask why the authors have restricted themselves to just that single "encyclopaedia of archaeological knowledge" while omitting to list a number of specialized archaeological encyclopaedias in foreign languages. After all, the student of theology should be able to learn of the existence of such encyclopaedias from his handbook. Let me mention three general encyclopaedias of biblical archaeology by way of illustration: K. Gallig, Biblisches Reallexikon (HAT I, 1) Tübingen 1937, 1977² (in German), W. Corswant, Dictionnaire d'Archeologie Biblique, Revue et illustré par Edouard Urech, preface par Andre Parrot, Neuchâtel - Paris 1956 (in French) and Archaeological Encyclopedia of the Holy Land, ed. by A. Negev, New York 1972 (in English), also translated into German as Archäologisches Lexikon zur Bibel, München 1972; there also is a specialized encyclopaedia called Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, ed. by M. Avi-Yonah in Jerusalem. Vol. I, 1975; II, 1976; III, 1977; IV, 1978.

Muszyński and Mędała's handbook supplies a basic stock of data on the archaeology of Palestine. No one can expect to find very detailed information in it, yet some details ought to have been included. For example, the name of Tell el-Far'ah occurs many times. In the authors' opinion, the history of the town dates back to the Chalcolithic period; yet in the course of excavations conducted in the years 1946-1960 R. de Vaux found some traces of dwellings and some flint tools from the Neolithic. The history of the town is thus much older and the Palestinian Neolithic turns out to have been richer.

In their introduction the authors say that "the institutions and remains connected with the cult and religion of ancient Israel are given wider coverage" (p. 7). Yet there is no mention of the cult stand of 10th century

B. C. found in a cistern in Taanach by an American expedition led by P. W. Lapp in the years 1963-1968; the cult stand was copied and worshipped by the Israelites after the split of David's kingdom (about 930 B. C.). There are similar omissions in the discussion of the places of worship at Megiddo and Hazor. There is no mention that the ruins of a temple modelled on Syrian and Mesopotamian temples have been found in the northern area of Stratum XVI of Tell el-Mutesellim (Megiddo). As regards Hazor, apart from the reconstructed temple which is mentioned in the handbook there are two other sanctuaries from the same period: a high place and the temple of the stone pillar. Mentioning these objects would have been important in that they played a part in the development of new forms of worship during the Israelite schism (cf. Dt. 16.12 and W. F. Albright, The high place in ancient Palestine, VTS 7 (1957) 242-258).

The information about the wall of Jerusalem on p. 149 is not clear. The statement that "apart from the wall no other monument from the times of David has been preserved" implies that the wall comes from the times of David. However, K. Kenyon and R. de Vaux give a different account of the history of the wall.

Section 6, The Development of Palestinian Archaeology (pp. 24-47), is perhaps too long. It contains details that ought to have been included in the sections devoted to the individual periods. A general outline in tabular form, like the one in R. North's Archeologia Biblica in Grande Commentario Queriniana, Brescia 1973, 1680 f., 1689, would have been enough. The form adopted by the authors interrupts the smooth flow of presentation.

The statement that "The remains of primitive man found at Tell 'Ubeidiya have been called *pithecanthropus palestinensis*. Anthropologically he is classified as belonging to the order of *australopithecines*" (p. 53) is a simplification. Modern anthropologists have difficulty in classifying *pithecanthropus palestinensis* to any specific order and assume him to represent an intermediate stage between *australopithecus* and *homo sapiens*, a member of a new order.

There are some mistakes due to oversight. Van de Valde, mentioned on p. 110, ought to be counted among geographers rather than among archaeologists. He is regarded as a geographer in some early works, on the geography of Palestine (e. g. D. F. Buhl, Geographie des alten Palästina, Leipzig 1896). C. W. M. van de Valde's work itself, Reise durch Syrien und Palästina, 1851 und 1852, Leipzig, vol. I, 1855, vol. II, 1856 (translation from English; the original was unavailable to me), also testifies to his field of interest. Perhaps the authors have confused him with W. M. L. De Wette, author of a handbook of archaeology entitled Lehrbuch der hebräisch-jüdischen Archäologie nebst einem Grundrisse der hebräisch-jüdischen Geschichte, Leipzig 1814; 1864⁴ (ed. by J. Rabi-ger). The mention of king Jeroboam II on p. 156 ought to have been accompanied with a biblical reference (2 K, 14.23-29), as students might not know where he appears in the Bible.

For all these remarks, Muszyński and Mędała's handbook Archeologia Palestyny w zarysie is a valuable addition to the stock of Polish scholarly publications in the field because it is a pioneering and an original work. The authors are to be thanked for the trouble they took in writing it and congratulated on producing such a succinct, concrete and almost complete presentation of the vast area of Palestinian archaeology within the space of a few printed sheets.

Michał Gawlikowski, avec une contribution de Maria Krogulska, Les principia de Dioclétien. "Temple des Enseignes" (Palmyre VIII), Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Varsovie 1984, in-4^o, 136 pp. 106 pl. et 19 plans hors-texte. Relié.

Ce volume constitue le rapport définitif des fouilles qui, de 1964 à 1970, ont dégagé à Palmyre le monument dit "Temple des Enseignes". Comme ce monument donne sur le forum, dont les études antérieures doivent être reconsidérées à la lumière des recherches menées en 1974-1975 par M. Krogulska, c'est l'ensemble des principia de Dioclétien, à l'extrémité ouest de la cité, qui est pris en considération dans la présente publication, et la contribution de M. Krogulska (pp. 70-91) est dès lors conçue comme une synthèse des travaux entrepris sur le forum depuis 1961.

L'ouvrage se divise en trois parties. La première (pp. 9-91) consiste essentiellement en une description précise du "Temple des Enseignes", avec toutes les mesures et plans voulus. M. Gawlikowski y étudie en outre la fonction des principia à la lumière de l'architecture militaire du Bas-Empire (pp. 62-69), tandis que M. Krogulska donne une description définitive du forum (pp. 70-91). La deuxième partie (pp. 93-115) consiste en un inventaire des sculptures funéraires et religieuses palmyréniennes qui furent réutilisées comme pierres de construction dans l'édifice des principia, sur le site du forum et sur la via praetoria. Sur 102 sculptures publiées dans le volume, 81 relèvent de l'art funéraire, les autres se rattachant à l'art religieux. La troisième partie de l'ouvrage (pp. 117-127) contient un relevé des 45 inscriptions palmyréniennes, grecques et latines trouvées sur le site et, pour la plupart, déjà publiées. Les inédits sont transcrits et commentés avec la précision minutieuse dont on saura bon gré à M. Gawlikowski. Il convient de relever, dans ce lot, la première dédicace gréco-latine au "Zeus très-haut", appelé I. O. M. dans le texte latin (n° 36), ainsi que la première dédicace au dieu Ouranos connue à Palmyre (n° 45). La dédicante du n° 36 porte le nom bien palmyrénien d'Amathallat, tandis que le n° 45 ne préserve que le théonyme, le contexte étant entièrement perdu.

L'ouvrage est complété d'une liste des figures au trait dans le texte, d'une liste des planches photographiques, des plans et des dessins hors-texte (pp. 128-134). Les planches sont en général de bonne qualité, bien que l'on puisse souhaiter parfois une plus grande netteté. On y trouve, entre autres, les photographies de 90 fragments de sculptures sur les 102 publiés dans le volume, ainsi que celles de 15 inscriptions.

Félicitons les auteurs et toute l'équipe des fouilleurs pour les résultats importants de leurs travaux que ce beau volume vient dignement couronner.

Edward Lipiński

Yu. A. Rapoport - E. E. Nerazik (éditeurs), Toprak-kala. Dvoiretz (Trudy Khorezmskoï arkheologo-etnografičeskoï ekspedycji XIV), Éditions "Nauka", Moscou 1984, 304 pp. avec 119 figs, pl. I-IV en couleur et 2 dépliant hors-texte. Relié. Prix: 2 r. 60 kop.

Toprak-kala, qu'il ne faut point confondre avec le site homonyme de la résidence fortifiée des rois urartéens au nord de Van (Turquie), est une forteresse khorezmienne ou parthe que les fouilleurs datent des II^e-III^e siècles de notre ère. La forteresse est située sur le territoire de la République socialiste soviétique autonome des Karakalpaks, au sud de la mer d'Aral, dans une région qui se trouvait aux confins de l'empire achéménide et de l'empire parthe, et qui constituait l'ancien Khorezm. Comme on le sait, les fouilles de l'Académie des sciences de l'U.R.S.S. ont débuté à Toprak-kala dès 1938-1940, sous la direction de S. P. Tolstov. Interrompues par la II^e guerre mondiale, elles ont été reprises en 1945-1950, puis poursuivies en 1967-1972 et 1976-1982. Le premier tome des rapports définitifs de la Mission archéologique et ethnographique du Khorezm a paru en 1952 et le présent volume est déjà le quatorzième de la série. Il est consacré au "palais" de Toprak-kala.

Le premier chapitre (pp. 10-20) est de la plume de Yu. A. Rapoport, qui fournit les informations générales sur le palais. Ensuite, M. S. Lapirov-Skoblo offre un exposé détaillé de la technique de construction et de l'architecture du palais en question (pp. 21-52). Les chapitres III et IV de Yu. A. Rapoport constituent une étude des trouvailles faites dans les pièces du bâtiment central (pp. 53-194), dans ses annexes et les fortifications (pp. 195-215). A. A. Trudnovskaya dresse ensuite un inventaire commenté des menus objets et de la céramique découverts lors des fouilles du palais (pp. 216-250). Enfin, V. A. Lifshitz présente les textes provenant de quatre pièces du bâtiment central (pp. 251-286). Il étudie les huit inscriptions fragmentaires sur parchemin, les dix-neuf textes, pour la plupart fragmentaires, écrits sur des planchettes de bois, et traite brièvement des trente-trois inscriptions fragmentaires écrites à l'encre sur des tablettes d'argile. Seules vingt-trois inscriptions sont reproduites photographiquement: six sur parchemin, quatorze sur bois et trois sur support d'argile.

Ces textes, rédigés en écriture araméenne du type oriental, sont conçus, selon Lifshitz, dans le dialecte iranien du Khorezm, utilisent des logogrammes araméens et sont datés selon les années d'une ère khorezmienne qui débiterait vers les années 10-30 de notre ère. Ils proviendraient ainsi du III^e siècle ap. J.-C. Il y a cependant lieu de se demander si les dates attestées par ces textes, de l'an 188 à l'an 252, ne sont pas tout simplement des années de l'ère dite arsacide, dont le point de départ est le 1^{er} Nisan 247 av. n. è. Ceci signifierait que les textes de Toprak-kala doivent être placés entre 60/59 av. n. è. et 4/3 de notre ère; ils seraient ainsi contemporains des ostraca de Nisa, comme le suggérerait, du reste, la paléographie elle-même. La date de certaines menues trouvailles pourrait éventuellement confirmer cette haute datation. Ainsi les minuscules médaillons en or de la pièce 97 sont rapprochés par S. A. Trudnovskaya de ceux du site bactrien de Tilliatepe qui datent du I^{er} siècle av. n. è. ou du I^{er} siècle de notre ère (p. 226). Trudnovskaya n'en date pas moins l'ensemble des trouvailles entre 150 et 300 de notre ère (p. 247).

Pour ce qui concerne la langue des textes, on pourrait encore hésiter entre un araméen abâtardi et le parthe ou le khorezmien notés en logogrammes araméens. S'il existe des indices importants qui sont propres à étayer la seconde opinion, par exemple l'emploi de la forme 'BDn', il est indéniable que ce parler iranien utiliserait un système de logogrammes différent des inscriptions postérieures et que des erreurs à base apparemment phonétique, comme 'BTn' à la place de 'BDn', peuvent difficilement passer pour de simples corruptions de logogrammes. Il est d'autant plus malaisé d'adopter en la matière une position ferme que ces brèves inscriptions administratives et économiques contiennent surtout des noms propres, qui sont évidemment iraniens. C'est le cas, notamment, des inscriptions sur planchettes de bois, qui paraissent être des recensements de la population par familles ou maisons.

Dans la conclusion de ce XIV^e volume des rapports (pp. 287-301), Yu. A. Rapoport situe Toprak-kala dans le cadre général de l'histoire du Khorezm. Il rappelle, entre autres, que l'écriture araméenne était employée au Khorezm au moins dès les IV^e-III^e siècles av. n. è., comme l'ont montré les recherches de B. I. Weinberg, *Monety drevnego Khorezma* (Moscou 1977, p. 52) et *Arkheologičeskie raboty v yužnoi časti Prisarykamyšskoj delty*, dans *Arkheologičeskie otkrytiya 1981* (Moscou 1983, p. 473). Rapoport se demande aussi si Toprak-kala avait été la capitale du Khorezm, qui portait le nom de Kiat. Sans vouloir diminuer, en rien l'importance des fouilles, il répond à cette question par la négative et pense que c'est le site d'al-Fir qui devrait entrer ici en ligne de compte.

L'excellente présentation du volume recensé est tout à l'honneur des auteurs et des éditeurs. On aurait cependant préféré que la documentation photographique fût plus complète, spécialement en ce qui regarde les inscriptions, mais leur état de conservation laissait peut-être trop à désirer pour qu'on leur consacraît des illustrations coûteuses et, somme toute, peu utiles.

Edward Lipiński

Kazimierz Michałowski, Michał Gawlikowski (éditeurs), *Études palmyréniennes VIII*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Varsovie 1985, in-8°, 164 pp. avec nombreuses figs dans le texte, 3 plans hors-texte. Prix: 149,- zł.

Dix années se sont écoulées depuis la parution du volume précédent des *Études palmyréniennes VI-VII* et l'on éprouvait quelque crainte pour la survie de cette excellente série, dont le regretté Kazimierz Michałowski avait été l'âme inspiratrice. Le flambeau a heureusement été repris par Michał Gawlikowski auquel on doit aussi le premier article du nouveau volume. C'est un rapport préliminaire des fouilles exécutées en 1974-1976 dans le temple d'Allat à Palmyre (pp. 5-25). La seconde étude est due à Henryk Meyza, *Remarks on the Western Aqueduct of Palmyra* (pp. 27-33 et 2 plans hors-texte), tandis que la troisième, écrite par Anna Sadurska

et Krzysztof C. Makowski, présente brièvement *Les sculptures palmyréniennes provenant des fouilles polonaises en 1972 dans le 'Tombeau turiforme' (l'enceinte de Dioclétien)* (pp. 35-41). L'atelier de potiers decouvert dans le quartier occidental de Palmyre fait l'objet de l'importante étude de Maria Krogulska, *A Ceramic Workshop in the Western Quarter of Palmyra* (pp. 43-68 et 1 plan hors-texte). Cet atelier peut être sûrement daté entre 100 et 273 ap. J.-C., mais il n'est pas possible de préciser davantage la date à laquelle il était en activité. L'article suivant est dû à Krzysztof C. Makowski qui étudie *La sculpture funéraire palmyréniennne et sa fonction dans l'architecture sépulcrale* (pp. 69-117). Cette étude bien documentée permet de retracer les lignes maîtresses de l'évolution de la sculpture funéraire et d'y reconnaître un reflet du développement socio-économique de la grande cité caravanière du I^{er} au III^e siècle de notre ère. Le même auteur présente aussi les résultats de ses *Recherches sur le banquet miniaturisé dans l'art funéraire de Palmyre* (pp. 119-130). C'est le domaine nabatéen qui fait l'objet de l'article de Jan D. Artymowski, *The Pattern of Nabataean Settlement* (pp. 131-142), dans lequel l'auteur prend en considération les plateaux de Moab et d'Édom, de même que le Négev et le Wadi 'Araba. Enfin, Antonio Baldini passe en revue les *Echi postumi dell'usurpazione palmyrena* (pp. 143-152), en partant de la lettre 1006 de Libanius, le rhétoricien grec et l'homme de lettres qui avait vécu à Antioche au IV^e siècle de notre ère. Le volume se termine par trois recensions (pp. 155-162) rédigées par Michał Pietrzykowski et Henryk Meyza.

Le seul regret que l'on pourrait formuler en achevant la lecture de ces *Études palmyréniennes VIII*, c'est que ces contributions de valeur, écrites en 1976 ou au début de 1977, ont dû attendre plus de huit ans pour sortir de presse. Exprimons donc l'espoir que les *Études* à venir, consacrées à la civilisation de Palmyre et des régions avoisinantes, puissent voir le jour beaucoup plus rapidement.

Edward Lipiński

Malcolm A. R. Colledge, *The Parthian Period*, (Iconography of Religions Section XIV: Iran, fascicle three), E. J. Brill, Leiden 1986, pp. xiv + 47 + 48 tableaux + carte; prix 85 Gld.

La période parthique appartient à celles qui sont les moins connues dans l'histoire de l'Iran ancien. Cet état de choses résulte avant tout du petit nombre des sources dont nous disposons pour l'étude de cette période. À cet égard, comparée aux autres périodes de l'histoire d'Iran, l'époque des Arsacides est l'une des plus démunies. De même le fait que plusieurs domaines de la vie de l'État parthe ne soient connus que d'une façon assez générale, réside en ce manque de sources. Il faut aussi compter parmi eux les problèmes religieux. Car notre connaissance des questions religieuses dans l'État arsacide est fondée sur quelques mentions dans

les sources écrites qui ajoutent un peu aux données archéologiques (cf. J. Duchesne-Guillemin, *La religion de l'Iran ancien*, Paris 1962, p. 224-231; R. Ghirshman, *Iran from the Earliest Times to the Islamic Conquest*, Harmondsworth 1978, p. 268-272; M. Colledge, *L'impero dei Parti*, Roma 1979, p. 89-99; R. N. Frye, *The History of Ancient Iran*, München 1984, p. 229-233).

L'ouvrage le plus récent de M. A. R. Colledge, spécialiste célèbre de l'histoire et de la civilisation parthe, publiée dans la collection "Iconography of Religions", est une tentative d'une approche un peu différente de ces problèmes. Conformément aux principes de cette collection, l'auteur cherche à y présenter les problèmes religieux dans l'Etat des Arsacides par le prisme de sources iconographiques provenant aussi bien du territoire de l'Etat parthe que de ceux qui se trouvèrent dans la zone d'influence parthes d'une manière plus ou moins directe.

Le noyau du livre est constitué par la documentation iconographique rassemblée en 48 tableaux. Il est précédé de l'Introduction (p. 1-26) et par le Catalogue des illustrations (p. 27-47). Nous pouvons trouver dans l'Introduction un précis d'histoire politique de l'Etat des Arsacides (p. 1-3), une présentation de ses problèmes religieux à la lumière de ce qui a pu être établi jusqu'à l'heure actuelle (p. 4-9), de même que celle de l'architecture religieuse et sépulcrale parthique (p. 9-12) de l'art parthique (p. 12-14). Cependant la partie essentielle est celle où l'auteur présente la religion de l'Empire parthe à la lumière des données iconographiques (p. 14-26).

Ce qui saute aux yeux lorsqu'on analyse les sources iconographiques rassemblées dans ce livre, c'est d'une part la très grande hétérogénéité de la vie religieuse de l'Etat parthe et d'autre part le fait qu'il fut imprégné d'influences culturelles et religieuses grecques. La richesse des formes de la vie religieuse vient du fait qu'à différents moments de l'histoire de l'Etat des Arsacides, des terrains habités par des sociétés appartenant à différents groupes ethniques et ayant leurs propres panthéons, y furent inclus. Même sous le règne des Arsacides, ceux-ci ne perdirent pas leur particularité religieuse. Les influences auxquelles ils furent soumis du côté des Parthes se laissent surtout remarquer dans la sphère iconographique. Si nous parlons des influences grecques qui imprégnèrent la vie religieuse des Parthes, il faut souligner que ce phénomène n'apparaît pas que dans les provinces occidentales de leur Etat, voisine d'abord des domaines des Séleucides, et plus tard de Rome et soumises par ce fait même à l'influence permanente des civilisations - grecque et gréco-romaine, mais aussi dans les provinces ethniquement parthes, qui ne furent soumises aux processus d'hellénisation que pendant un court laps de temps.

Malgré la richesse des données au sujet de la vie religieuse de l'Etat des Arsacides, lesquelles ont été puisées par l'auteur dans les sources iconographiques, notre savoir à ce sujet n'a pas été très approfondi, à part quelques détails. Ce n'est pourtant pas une faute de l'auteur, mais plutôt celle de la pauvreté des témoignages que nous possédons. Ces derniers sont depuis longtemps tous connus et interprétés, c'est pourquoi il serait difficile de s'attendre à ce que leur rapprochement fasse tout à coup connaître les problèmes religieux de l'Etat parthe plus profondément qu'ils n'étaient connus jusqu'ici.

Cependant, il faut avancer quelques objections essentielles aux conclusions tirées par M. A. R. Colledge quant à l'interprétation des données iconographiques.

La plupart des exemples cités viennent de trois centres: Palmyre, Doura-Europos et Hatra. Bien que chacun de ces centres fût resté pendant un certain temps sous de fortes influences parthiques, les différences religieuses qui partageaient les différents groupes ethniques vivant dans les frontières de l'Etat des Arsacides étaient trop grandes pour que les exemples provenant de ces trois villes puissent être reconnus comme entièrement caractéristiques des problèmes religieux de tout leur empire. Même si les témoignages du territoire d'Iran montrent certaines ressemblances avec ces exemples, c'est un indice trop faible pour que l'on puisse formuler des généralisations.

Parmi les qualités indubitables de l'ouvrage de M. A. R. Colledge, il faut compter le catalogue des illustrations. Ce catalogue contient des renseignements détaillés sur chacun des monuments en question: son lieu d'origine, son caractère, le moment de son édification, les matériaux en lesquels il a été exécuté, ses dimensions (dans le cas de petits monuments mobiles - l'endroit où ils sont conservés), les publications les plus importantes et la documentation photographique qui existe.

Le livre dont il est question peut ne pas satisfaire entièrement le lecteur, étant donné ses petites dimensions. Néanmoins, il sera certainement une aide extrêmement précieuse et utile pour celui qui étudie la religion de l'Etat parthe aussi bien que l'art parthe, et même l'art du Proche-Orient aux premiers siècles de notre ère.

Edward Dąbrowa

Geoffrey Thorndike Martin, *Scarabs, cylinders and other ancient Egyptian seals. A checklist of publications*. Warminster 1985. Aris and Phillips Ltd., pp. VIII, 61. ISBN 0 85 668 317 5. Price: DM. 65,-

The publication in question, prepared by one of the outstanding experts in the field of Egyptian scarabs and related objects, is a greatly useful and completely up-to-date instrument of scientific research, simply indispensable in Egyptological workshop. Except for several scores of monographies and more extensive catalogues, publications from this domain are dispersed among numerous volumes of excavation reports, catalogues of smaller collections and various journals as well as among auction catalogues and other occasional editions.

The author aimed at juxtaposition of a whole scientific literary output dealing with the subject in the alphabetic order of authors up to 1985 (the checklist includes 685 items), which proves to be a device of immense use and simply a perfect starting point for anybody willing to undertake or conduct research in that field. The appearance of the said publication is otherwise symptomatic and testifies to another tide of scholars' interest towards this group of objects, very numerous one and more often than not of mass character, at the same time being of a great relevance as historical source. The publication seems after all to recapitulate in some way the first decade of rebirth in studies over scarabs and various seal-amulets which has been

heralded by monumental and comprehensive description of the Basle objects [cf. E. Hornung, E. Stachelin, ed., *Skarabäen und andere Siegelamulette aus Basler Sammlungen* (Ägyptische Denkmäler in der Schweiz, Band 1), Mainz 1976].

In principle, such a work lacks antecedents, though we learn from the G. T. Martin's list (cf. entry No. 363 and Preface, p. VII) that a similar idea has come into being in Spain (J. G. Lizana Salafranca, *Bibliografía fundamental de los escarabeos egipcios*, Huesca 1975). However, the latter one remained almost completely unknown and it is hard to evaluate its character and direct helpfulness (from the note in AEB 75456 it follows that this bibliography mentions some 300 titles).

In his checklist, G. T. Martin wilfully omits excavation reports, for, to hear him say that "practically every archaeological report ever published on Egypt and adjacent lands would have had to be included" (cf. Preface, p. VIII). However, he spares no effort to take into account all the monographies and articles dealing with this category of objects. In that respect, his "bibliographical chase" (to put it in his own words) has brought forth excellent results, which may serve highly successfully a greater division of concerned scholars.

One is tempted to surmise, however, that a number of quite important and useful works has escaped the author's notice. First of all, I mean here historical monographies or descriptions of some other objects categories where scarabs or other seal amulets provide for their authors significant auxiliary and evidential stuff. So, in the said checklist a lack may be felt of references to such works as R. Hari's *Horemheb et la reine Moutnedjmet ou la fin d'une dynastie*, Genève 1964 (ch. IV. 1, pp. 395-399, pls. LXI-LXVI) and M. Gitton's *L'épouse du dieu Ahmes Néfertari. Documents sur sa vie et son cult posthume*, Annales Littéraires de l'Université de Besançon, 172. Centre de Recherches d'Histoire Ancienne, Vol. 15. Paris 1975 (ch. VIII, pp. 23-28), or V. v. Droste zu Hülshoff's *Der Igel im alten Ägypten*, Hildesheimer Ägyptologische Beiträge, Vol. 11. Hildesheim 1980 (a great number of hedgehog scaraboids). For the sake of quick comparison in the royal names' orthography, the work by J. v. Beckerath, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*, Münchner Ägyptologische Studien, 20. München-Berlin 1984 is simply of fundamental importance. On the other hand, considering vast regional and chronological range and general character of wholly embraced problems of the art of seal engraving in the Near East and Egypt, the work of B. Brentjes (*Alte Siegelkunst des Vorderen Orients*, Seeman-Beiträge zur Kunstwissenschaft. Leipzig 1983) should be also included.

In my opinion, the category of objects in question covers also the terracotta moulds, dealt with, among others, in such works as R. Khawam's *Un ensemble de moules en terre-cuite de la 19e dynastie*, BIFAO 70, 1971, pp. 133-160 or more recently Chr. Herrmann's *Formen für ägyptische Fayencen. Katalog der Sammlung des Biblischen Instituts der Universität Freiburg Schweiz und einer Privatsammlung*, Orbis Biblicus et Orientalis, 60. Freiburg-Göttingen 1985, which should also have been taken into account in the said checklist.

From my own checklist, however not so exhaustive, I would dare to add i. a. the following titles: B. Couroyer, *Menues trouvailles à Jérusalem*, RB 77, 1970, pp. 248-250, pl. Xa; R. Hari, *Le poisson-scarabée*

comme amulette: deux documents inédits, Genava XXXI, N.S., 1983, pp. 5-8; S. I. Chodchash, *An Egyptian scarab with the representation of God-des Isis from the State Puškin Museum of Fine Arts* [in:] Kul'turnoe nasledstvo Vostoka. Leningrad 1985, pp. 53-58 (in Russian); J. Leclant, *Note sur la plaquette d'Amenophis III*, Syria 52, 1975, pp. 19-21; J. Leibovitch, *Une plaquette de la XXIIe dynastie appartenant à la collection de Sa Majesté le roi Farouk I^{er}*, ASAE 43, 1943, pp. 67-73; J. Lipińska, *Two Egyptian golden rings from the National Museum in Warsaw* [in Polish], RMNW XXIV, 1980, pp. 63-67; A. Onasch, *Zur Publikation ägyptischer Skarabäen*, OLZ 79, 1984, col. 439-446 (review of I. Beste, CAA Hannover, Skarabäen 1-3, 1978-1979); M. Stoof, *Die Stempelsiegel mit Spiralmustern im alten Ägypten*, Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft 5, 1983, pp. 29-55 and omitted among numerous Petrie's works - *Amulets*, London 1914 (repr. Warminster 1972), containing much interesting material from the category discussed here. To the list of E. Drioton's works, touching primarily upon cryptography (cf. Nos. 134-159), should be also added his *La valeur cryptographique du signe représentant la barque solaire avec le disque*, RdE 12, 1960, pp. 89-90.

It should be also pondered if and to which extent might be taken into account in such a bibliographical list the catalogues of Egyptological collections (or generally antiquities collections) where the scarabs and related objects are only scarcely represented, for example Th. G. Allen, *A Handbook of the Egyptian Collection. The Art Institute of Chicago*, Chicago 1923 (pp. 136-155); G. Björkman, *A selection of objects in the Smith Collection of Egyptian antiquities at the Linköping Museum, Sweden*, Stockholm 1971 (Nos. 14-16, 18, 19, 29, 58, 59, 68-71, 78, 80, 84, 143, 205, 210); E. Brunner-Traut, H. Brunner, *Die Ägyptische Sammlung der Universität Tübingen*, Mainz 1981 (pp. 156-188); R. David, *The Macclesfield Collection of Egyptian Antiquities*, Warminster 1980 (esp. pp. 28-44); *Egypt's Golden Age. The Art of living in the New Kingdom 1558-1085 B. C. Catalogue of the exhibition*, Boston 1982 (Cat. Nos. 318, 319, 328-361 and transcriptions on p. 308-309); G. Ch. Pier, *Egyptian Antiquities in the Pier Collection*, Part I. Chicago 1906; S. Ratte, *Annecy, Musée-château. Chambéry, Musées d'Art et d'Histoire. Aix-les-Bains, Musée Archeologique. Collections égyptiennes* (Inventaire des collections publiques françaises, 28). Paris 1984 (Nos. 61-93, 236-255, 297, 298); T. Säve-Söderbergh, *Skarabäen* [in:] H. H. von der Osten, *Altorientalische Siegelsteine der Sammlung Hans Silviu von Au- lock* (Studia Ethnographica Upsaliensia, XIII). Uppsala 1957, pp. 130-132. To my mind, having taken them into consideration would have been certainly advisable.

To finish with, I would like to stress again that publication of the said checklist by G. T. Martin has filled a significant gap in the field of specialistic bibliographic lists. Still, even basic *Annual Egyptological Bibliography* (like Preliminary Egyptological Bibliography 1-5, 1983-1984) uses the topical order not before 1979 which facilitates the guidance among the literary output concerning, among other things, particular categories of objects and only since then having introduced a section dedicated to scarabs and seals (§ V, j).

Last but not least it would be proper to recall that this immensely useful and utmost accurately composed bibliography has been dedicated to late Olga Tufnell (d. 1985), an eminent archaeologist and Egyptologist and at the same time the author of many outstanding studies on scarabs from the second millennium B. C. (cf. Nos. 587-597).

Joachim Śliwa

Zsolt Kiss, Études sur le portrait impérial romain en Égypte (Travaux du Centre d'archéologie méditerranéenne de l'Académie polonaise des sciences 23), Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Varsovie 1984, 204 pp. (pp. 117-204: planches). Prix: 350,- zł.

L'art impérial romain au Proche-Orient relève tout autant de l'art oriental que de celui du monde classique. Ceci est particulièrement vrai des oeuvres créées en Égypte, où les portraitistes des empereurs romains étaient les porteurs d'une double tradition locale, celle qui remontait aux temps pharaoniques et celle que les Ptolémées avaient empruntée à la culture hellénistique de leur époque. L'auteur met clairement en évidence ces prémisses du portrait impérial romain en Égypte (pp. 21-26), avant d'aborder, en cinq chapitres, les cinq grandes périodes qu'il distingue dans son évolution: la période julio-claudienne (pp. 31-49), celle des Flaviens et de Trajan (pp. 50-57), celle d'Hadrien et des Antonins (pp. 58-68), la période des Sévères (pp. 72-89) et, finalement, celle des Tétrarques (pp. 90-104). Des prétendus portraits de Jules César, qui devraient venir en tête de la liste, il n'en conserve, en effet, qu'un seul, celui des Staatliche Museen, Berlin, n° 342, et, avec beaucoup de réserves, celui du Musée gréco-romain d'Alexandrie, n° 3243 (pp. 27-30).

Si la première période, dominée par la figure d'Auguste, est caractérisée par la continuité des traditions locales et par des importations d'Italie, la seconde est marquée, après Vespasien, par un réel déclin et par des tâtonnements visant à créer une nouvelle image du successeur des pharaons. La situation change radicalement avec l'avènement d'Hadrien qui visite l'Égypte en 130-131 ap. J.-C., réveillant l'intérêt porté à l'iconographie du souverain et donnant essor à une série de portraits impériaux de style hellénistique oriental. En effet, l'"égyptomanie" caractérisant les portraits d'Antinoüs, le favori héroïsé d'Hadrien, reste limitée à Rome, semble-t-il, et n'est pas attestée jusqu'ici en Égypte même (pp. 69-71).

Tout comme le voyage d'Hadrien, celui que Septime Sévère fait en Égypte en 199-200 entraîne une floraison des portraits de cet empereur, certains en style hellénistique oriental, continuant l'art des Antonins, d'autres en un style nouveau, imprégné de traditions autochtones, mais s'écartant de la représentation traditionnelle et impersonnelle du pharaon. Ce nouveau style se développe sous Caracalla, qui est assimilé parfois au dieu militaire Hérôn, figuré en cavalier, parfois aussi au dieu solaire Hélios. Enfin, c'est un style conventionnel et symbolique qui se fait jour sous les Tétrarques.

Les exemplaires plus "populaires" de ce style annoncent déjà l'art copte, ce qui fait que les derniers portraits des empereurs romains débouchent directement sur les images des saints coptes.

Cette étude, menée avec compétence et grande érudition, est précédée d'une riche bibliographie (pp. 10-20) et accompagnée de 270 photographies des oeuvres étudiées (pp. 117-204), d'un index des monuments regroupés par musées (pp. 110-113) et d'une liste des illustrations (pp. 113-116). Comme l'ouvrage avait été remis à l'imprimerie en 1980, mais n'est sorti de presse qu'en 1984, l'auteur a pu mentionner dans les "addenda" (pp. 105-109) quelques monuments supplémentaires, étudiés ou publiés en 1981 et 1982. C'est donc un travail à jour qui nous est ainsi présenté. Il constitue, sans nul doute, une synthèse importante de ce riche domaine du portrait impérial romain en Orient et son apport propre consiste à suivre les cheminements de l'art romain, de l'art hellénistique et de l'art traditionnel de l'Égypte à travers les avenues et les sentiers de ce domaine à la fois vaste et bien délimité.

Edward Lipiński

Baruch Podolsky, A Greek Tatar-English Glossary, Wiesbaden 1985, S. 51 (= Mediterranean Language and Culture Monographs Series, volume 1).

Die die Türkdiakete sprechenden Bewohner des nördlichen Asow-Gebiets nennen sich selbst Urumlar, Urumnar 'Urumen', Urum millet 'Nation Urum', oder Urum alx 'Urumenvolk'. Ihre Nachbarn, d. h. die Russen bzw. die Ukrainer nennen sie Griechen oder griechische Tataren. Der Name Urum hiess ursprünglich 'Griechen, Byzantiner'. Er stammt vom mgr. Rhōmē 'Byzanz, östlicher Teil des Römischen Reiches' her. In der mittelalterlichen Türkei bedeutete Rum/Urum (mit prothetischem u-) nicht ausschliesslich christliche Griechen Kleinasien, sondern alle Christen wie Griechen, Bulgaren, Serben, Kroaten, Moldauer, Armenier, und Grusinier. Der Terminus griechische Tataren war von einem halben Jahrhundert offiziell verwendet, um die türkisch sprechenden Griechen, d. i. Urumen von den Romeien/Rumejen, den griechisch sprechenden Griechen zu unterscheiden. Sowohl die Urumen als auch die Romejen sind griechisch-orthodoxe Christen.

Ins nördliche Asow-Gebiet gelangten die Urumen und Romejen vor über 200 Jahren, nachdem die Christen von der zaristischen Regierung 1778-79 weg von der Krim ausgesiedelt worden waren. Die Umsiedlung umfasste damals über 31 000 Bewohner von 8 Städten, 65 Dörfern und einem Krimer Kloster, darunter Griechen aus 64, Armenier aus 15, Grusinier aus 10 und Walachen aus 4 Ortschaften (Garkawec 47). Zur Zeit leben die Urumen (über 60 000 Leute) in ungestreuter Masse in 30 Siedlungen und einer Stadt (Ždanov, früher Mariupol) in den Bezirken Doneck und Zaporozh. Ausserdem leben die Urumen auch am Kuban-Fluss sowie an kaukasischer Küste des Schwarzen Meeres.

Urumische Dialekte von heute geben eine Mischung von kiptschakischen und oghusischen Mundarten verschiedenartiger Herkunft ab. Die bisher durchgeführten vergleichenden Forschungen an den urumischen Dialekten im nörd-

lichen Asow-Gebiet haben es ermöglicht, 4 Dialektgruppen (Garkawec 55) zu unterscheiden: 1. Polowez-kiptschakische Dialekte mit geringen oghusischen Elementen (Velkonovoselka, Starobeševo [Novobeševo], Peršotravnevoje); 2. kiptschakisch-oghusische Dialekte mit auffälliger Anzahl von oghusischen Elementen (Staromlinovka [Grigorjevka, Novomlinovka, Malyj Kermenčik], Bogatyr, Ulakly); 3. oghusisch-kiptschakische Dialekte mit Übergewicht von oghusischen Elementen (Granitnoje [Andrejevka, Kamenka, Novomarinka, Novoselovka I, Novoselovka II, Channy-Tarama], Starolasa [Belokamenka, Novolaspa], Komar [Dneproergo, Zaporožje, Zirka, Novyj Komar, Jalta], Starognatovka [Grigorjevka, Malognatovka]); 4. oghusische Dialekte mit merkbarem kiptschakischen Substrat (Zdanov, Saryj Krym). In dieser Grundklassifikation der urumischen Dialekte nehmen die Mundarten von Starognatovka und Zdanov einen etwas wenig deutlich umrissenen Platz ein, weil in ihnen die oghusischen und kiptschakischen Elemente gebraucht werden, ohne dass sie in stilistischer und funktioneller Hinsichten voneinander deutlich unterschieden werden.

Die Forschungen an urumischen Dialekten lehnen sich an eine über 100 Jahre lange Tradition an. Beispielsweise seien hier nur einige Forscher genannt: Blau (1874), Grigorowicz (1874), Markow (1892), Sokolow (1932), Sergejewskij (1934), Muratow (1963), Korelow (1970), Tenišew (1973), Horbač (1979-80), Garkawec (1981). Trotzdem darf sich die Turkologie hier keiner grossen Erfolge rühmen. Bislang wurde nicht das kleinste Wörterbuch irgendeiner urumischen Mundart veröffentlicht, wohingegen es eine allgemein bekannte Tatsache ist, dass das Institut für Sprachwissenschaft der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften seit Jahren Materialien zum urumischen Dialektwörterbuch sammelt.

Die kleine Arbeit von Baruch Podolsky ist das erste veröffentlichte Wörterbuch einer urumischen Mundart, nämlich der von Ulakly (urumisch: Ulachyl); die Materialien dazu wurden vom Verfasser 1969 gesammelt. Im Wörterbuch stehen auch manche Wörter aus anderen Mundarten da, wobei die Mundarten selbst jedoch vom Verfasser bedauerlicherweise nicht genannt werden. Baruch Podolsky's Wörterbuch ist also ein Wörterbuch des kiptschakisch-oghusischen Dialektes, zu dem auch die Mundart von Ulakly gehört. Die Arbeit besteht aus zwei Hauptteilen: 1) urumisch-englisches Wörterverzeichnis (S. 1-34); 2) englisch-urumischer Wortindex (S. 35-51), denen eine Karte von urumischen Siedlungen in der Sowjetunion und eine kurze Einführung (S. VII-VIII) vorangehen. Kurz, wenn nicht gar dürftig schreibt der Verfasser in der Einführung von der räumlichen Verteilung urumischer Siedlungen im Donieck-Gebiet (Ukraine) und der Urumen-Aussiedlung aus der Krim-Halbinsel, vom urumischen Schrifttum sowie vom Ursprung des im Wörterbuch dargestellten Wortmaterials. Hier wird auch der dialekturumische Phonembestand besprochen. Was die Schreibung der Ulakly-urumischen Wörter anbelangt, so soll gesagt werden, der Verfasser habe sich verschiedener Rechtschreibungssysteme des lateinischen Alphabets bedient. Das tü bedeutet hier den hinteren Vokal /y/; poln. ł bedeutet urum. l + hinterer Vokal; /g/ ist ein hinterer stimmhafter Engelaute; /h/ gleicht dem hinteren /g/; engl. j bedeutet /z/.

Das gesammelte Wortmaterial wurde nach der folgenden alphabetischen Reihenfolge dargestellt: a, b, č, d, e, f, g, ğ, i, l, j, k, l, t, m, n, o, ö, p, r, s, š, t, t', u, ü, v, x, y, z. Die Stichwortartikel sind sehr kurz; sie bestehen aus dem urumischen Wort, seinem englischen Äquivalent

und dem in den Klammern stehenden karaimischen (nach dem Karaimisch-russisch-polnischen Wörterbuch, Moskau 1974), türkischen, krim-tatarischen, (Volga-)tatarischen, turkmenischen und/oder ösbekischen (nach dem Radloffschen Wörterbuch) Vergleichswort. Bei Fremd- und Lehnwörtern wird entweder die lehngebende Sprache nur (so bei Ar. und Pers.) oder aber das ganze konkrete Ursprungswort (so bei slaw. und gr. Lww.) angegeben. Alle Wörter ausser Verben stehen in ihrer Grundform geschrieben (z. B. ači, ağaç, abu, altmış, anda, anja), die Verben dagegen werden als deverbale Dativformen angegeben (z. B. ačmağa, doğmağa, bermed'e, dihlemed'e, t'elmed'e, wo t' = *k, d' = *ğ). Das Wörterbuch von B. Podolsky belegt nach meinen Berechnungen 1069 urumische Wörter.

Der im B. Podolsky's Wörterbuch dargestellte Wortschatz lässt sich in folgende etymologische Schichten gruppieren: 1) türkischer Wortschatz (d. h. alttü. Erbwortgut, einheimische Ableitungen und Lehnwörter aus übrigen Türk Sprachen) - 870 Wörter; 2) arabisches Lehnwort - 70 Wörter; 3) persisches Lehnwort - 52 Wörter; 4) griechisches Lehnwort - 30 Wörter; 5) slawisches (d. i. russisches und ukrainisches) Lehnwort - 17 Wörter; 6) hebräisches Lehnwort - 1 Wort; 7) Wortschatz unbekannter Herkunft - 29 Wörter. Aus dieser aber letzten Gruppe ist es drei Wörter, deren Etymologie allgemein bekannt ist, auszunehmen. Es sind: ayat 'corridor' aus ar. hayāt, Pl. von hā'it 'Mauer'; foduntanmağa 'to dress up', urumische Ableitung mit dem Suffix -tan- von *fodu = ar. fuḍul, Pl. von faḍl 'Überfluss, Überschuss'; findix 'nut', letzten Endes ein Lehnwort aus gr. pontikōn (kārion) 'pontische Nuss'. - Die Wörter fremden Ursprungs (199) machen fast 23% des gesamten, ins Wörterbuch aufgenommenen urumischen Dialektwortschatzes aus.

Das Lautgewand der Ulakly-urumischen Wörter lässt zwei Dialektschichten heraussondern, nämlich die überwiegende kiptschakische und die schwächer merkbare oghusische. Für die kiptschakische Dialektschicht ist Folgendes charakteristisch: 1) stimmlose Anlautkonsonanten: k-, x- (= k-), t-, t'- (= k-), p-; 2) Anlaut b an Stelle des oghus. v- in den Wörtern: bar/-var, barmağa, bermed'e; 3) Anlaut m an Stelle des oghus. b- in den Wörtern: men, Akk. meni (aber auch: beni), minmed'e, miy, mina, minda (doch aber: bu, bundan), müyüz. Oghusisch sind dagegen folgende Merkmale: 1) stimmhafte Anlautkonsonanten: b-, d-, g- (in lediglich 4 Wörtern); 2) das Anlaut y in überwiegend vielen Fällen, wogegen das kiptsch. ğ- in nur 11 Wörtern vorkommt. Der Übergang oghus. -tü. k-, ğ- = urum. t', d' ergibt sich aus dem griechischen Einfluss auf urumische Türkdialekte (Garkawec 53).

Es sei zum Schluss gesagt, diese erste Arbeit zur urumischen Lexikographie dürfe mit Anerkennung begrüsst und für die türkologische Sprachwissenschaft solle gewünscht werden, dass sich die Forschungen an dieser interessanten, fast vollkommen unbekannten und in vergleichenden Studien gar nicht mitberücksichtigten Türk Sprache in Zukunft intensiver entwickeln.

Stanisław Stachowski

NB: Im Institut für Orientalische Philologie an der Jagellonen-Universität Krakau ist 1984 unter meiner Leitung eine Magisterarbeit zur urumischen Sprache der seinerzeit von O. Blau herausgegebenen Texte aus der 2. Hälfte des 18. Jhs angefertigt worden.

St. S.

Garkawec A. N., O proischozhenii i klassifikacii urumskich govorov Severnogo Priazov'ja (= Über die Entstehung und Klassifikation der urumischen Dialekte des nördlichen Asow-Gebiets), "Sovetskaja Turkologija", 1981, Nr 2, S. 46-58, Baku 1981.

Mehdi Azar Yazdi, Dah hekāyat (Ten Tales), Sazman-e entesarat-e asrafi, Tehran 2537 (1978), 80, 71 pages.

The selection Ten Tales (Dah hekāyat) edited by Muhammad Azar Yazdi is the third volume in the series New Tales from Old Books for Children. The series comprises "tales drawn from national Iranian sources, rewritten and re-edited for children" (from a note in the book).

Many a time, the material for children's stories published in the series was taken from the works of Persian literature. This is also the case with the discussed edition. At the end of the book, the author lists the sources of the tales; and so, e. g.: "Ant's Whims" (No. 3) has its origin in "Manti-qu't - tajr" by Attar, "Two Pigeons" (No. 6) derives from "Hadiqatu'l - haqiqat" by Sanai, and "The Lion, the Wolf, and the Fox" (No. 7) is Rumi's masnawi transformed.

The Ten Tales are typical fables complete with their morals. This is precisely the idea cherished by the author, who "gives the faculty of speech to mute animals so that they can instruct and advise" (from the introduction). The most frequent motif of the fables is that of animals or birds instructing other animals or teaching them a lesson. The characteristic examples of this are: "The Sparrow and the Elephant" (No. 5) and "Two Pigeons" (No. 6). In the earlier, a mighty elephant is cruelly punished by a flock of sparrows who feel spurned and insulted. They teach the elephant not to slight the weaker opponent. In the latter tale, the punishment is meted out to a conceited and greedy pigeon, who did not heed his friend's wise counsel. A similar pattern is employed in "Ant's Whims", where the heroine bears responsibility for her irresistible desire to obtain honey. A flying ant helps her out of the trap and gives her a severe reprimand.

The instruction does not always come from animals, however. In two cases, it is man who chastises animals for their undervaluing of his wisdom and superiority. In two fables, "The Lion and the Man" (No. 9) and "The Tiger and the Man" (No. 8), man's opponents are, as the titles indicate, big animals ready to challenge him, believing their physical strength to be the most important factor in a struggle. The tiger ends up in a cage, while the lion, having been crippled, is let loose to serve as a warning to other animals. But, in his untamed heart, the lion refuses to give in. Helped by other lions, he attempts to take his revenge on the man. It is only after his second defeat that the beast concludes man to be wiser, "and he who is wiser is also stronger". In both these fables, it is characteristic that

domestic animals fear and respect the man, but their experience in dealing with human beings is not convincing enough for the self-confident beasts of prey.

The substance and function of the other fables are generally similar to the above-mentioned, although the remaining stories are less seriously treated, even to the point of humorous endings, and the lessons they teach may raise certain doubts.

In the tale "The Lion and the Dog" (No. 4), the lion, challenged by the dog to fight, explains that he can combat only an equal opponent, or else he would lose his good reputation. Lion appears to be a definite black character in the story "The Lion, the Wolf, and the Fox" (No. 7). Under the pretense of making friends with the other two animals, he suggests that they go hunting together and share the quarry afterward. When the wolf deals out the spoils after the hunt, the lion accuses him of unfairness and shortens him by the head. Seeing that, the sly fox performs a "just" division, allotting all of the catch to the lion. When asked by the latter, who taught him such honesty, he replies: the dead wolf's severed head.

Donkey is the leading character in two of the fables. In the first one, "The Sick Donkey and the Wolf - Smith" (No. 2), the donkey with a broken leg, abandoned by his owner, must defend himself against the wolf's appetite. He invites the latter to have a look at the golden shoes his generous owner allegedly bought for him. The wolf, of course, is taken in and the donkey saves his skin. The ending, though, is more sophisticated than that: the wounded wolf is asked by a fox about the cause of his condition: he answers that his misery results from the change of profession he has recently accomplished: from a butcher he used to be to a smith he has become now.

In the second case, a donkey leading an easy life advises a cow who is exhausted with hard work to simulate sickness. When it turns out that it is the donkey who is to take over the cow's duties, he tries desperately to avert the mishap. It is too late, however, and the instigator has to face the burden.

The remaining fable is titled "The Crow and the Pigeon" (No. 1). In the argument the two birds have about their rights to a nest, a hoopoe is an arbitrator. His ruling grants the nest to the pigeon, although there is no evidence to support the pigeon's case. It turns out that the judgement was based on the criterion of the reputation the respective birds had. Realizing the dishonesty of his claim, the pigeon suffers remorse and confesses his guilt to the hoopoe. The latter, however, does not reveal the confession - not a very truthful act on his part - and further elevates the pigeon in the eyes of the community by announcing that the pigeon will surrender his rights to the nest if the crow makes an apology. Thus, the pigeon is shown as a basically decent and magnanimous bird. One could argue about the morality of this conclusion.

Most of the fables contained in the volume have their counterparts in the tales of other nations of the world; they can be traced in the Index of types by Aarne - Thompson. Related motifs can also be found in Julian Krzyżanowski's Polish Folk Tale in Systematic Arrangement. Despite that, the fables have their specific character which they owe largely to the form given them by their author. The multitude of characters featured in the tales is further enriched by vivid descriptions. The narrative, too, is free

from blame; meant for the youngest audience, it is intelligible and amusing. The dialogs get too lengthy at places, but this fault is compensated for by the author's sense of humor manifested in numerous comical situations.

Joanna Nowicka

Modern Iran, The Dialectics of Continuity and Change, edited by Michael E. Bonine and Nikki Keddie, State University of New York Press, Albany, 1981, 464 pages.

The idea for the book - as its coeditor, Nikki Keddie, says in the preface - was conceived after two conferences on the contemporary Iranian society, organized in 1977 and 1978 at the University of Arizona and sponsored jointly by the Department of Oriental Studies and the Near Eastern Center. The papers delivered at those colloquia presented the problems of contemporary Iran and the changes taking place in that country throughout the nineteenth and twentieth centuries. The conference papers contributed nearly half of the book's articles, the remaining half comprising papers prepared specifically for the publication. All the included papers involve recent research on Iran; many of them are results of studies conducted during the period directly preceding the revolution of 1978-1979.

The articles published in the book were written by outstanding American specialists in the field of Iranian studies and they deal with social, cultural, and economic aspects of life in contemporary Iran, mainly as seen from individual regions, social groups, and cultural phenomena.

The volume is divided into four chapters, which are further subdivided into articles dealing with particular problems. Each of the twenty articles was written by a different author. Chapter I, titled "Overviews in Time", contains basic information about religion and social and political questions in contemporary Iran, underscoring the changes which have taken place in the respective fields in recent years. The four articles constituting the chapter treat of the important group of religious leaders in Iran and of the Shi'itic tradition. Chapter II, "Nomads and Agriculturalists", consists of six essays elaborating upon the highly complex problem of Persian agriculture in the aspects of time and territory. Chapter III, "Urban Groups and Classes", is devoted to the most important problems of the urban population. The six articles of the chapter are concerned with the questions of trade unions, bazaar, artisans, provincial elite, and of the Jewish minority in Shiraz. Chapter IV, "Aspects of Culture", contains four essays characterizing the function of the language, the cinema as a political instrument, and the role of tradition in the Persian culture.

The contents of the volume are preceded by a comprehensive introduction by Nikki Keddie, presenting Iran's political and social situation and its main problems. The introduction also provides a brief historical outline of the development of Islam in Iran and discusses the movement of religious leaders up to the appearance of Ayatollah Khomeini. It touches upon the

most significant events in the country's history, but it concentrates on the period directly preceding the revolution of 1978-1979.

A valuable addition to the book is its more than fifty pages of notes, separately numbered for each chapter, and the index. Moreover, the volume provides comprehensive information on the authors of essays. The edition features ten black-and-white photographs and ten tables.

The publication is one of the few books shedding light on the sources of the Iranian crisis and revolution to reach Polish students of Iran.

Agnieszka Karbowska

Władysław Duleba, Klasyczne podstawy poetyki perskiej (= Les fondements classiques de la poétique persane - en polonais), Uniwersytet Jagielloński, Kraków 1986 (Rozprawy habilitacyjne nr 102), in-8°, 388 pp. Prix: 270,- zł.

La thèse d'agrégation de M. Władysław Duleba constitue un cours détaillé de la poétique persane. L'auteur y présente d'une manière critique les matériaux connus jusqu'à présent, en comblant les lacunes existant dans ce domaine avec les résultats de ses propres études. Comme il écrit dans la préface, son but consistait à: "recueillir, reviser et faire un essai vers une systématisation des notions fondamentales de la poétique persane classique - dans les limites de la poésie même - prenant pour base de telles sources que Tarḡomāno-l-balāḡe de Rāduyāni et les ouvrages des théoriciens persans postérieurs, les études occidentales et persanes des XIX^e et XX^e ss., et, surtout, le matériau poétique réanalysé".

L'ouvrage se compose de trois parties principales qui discutent: la versologie (p. 17-114), la stylistique (p. 115-244) et la génologie (p. 245-328). L'annexe (p. 329-350) contient la documentation de l'analyse métrique des mille poèmes faisant objet de l'étude de l'auteur. La bibliographie qui suit (p. 351-358) comprend 105 positions en langues: persane, tadjike, arabe, turque, anglaise, française, allemande, russe, polonaise.

Dans la première partie (versologie) sont présentées les notions essentielles de la versification arabo-persane. Outre les mètres et les pieds réguliers on y traite aussi des déviations dites ellat's et zehāf's, leur différenciation y faisant malheureusement défaut. Les pages 43-82 comprennent une longue liste des mètres qu'on trouve dans la poésie persane. Il faut souligner que quelques-uns d'entre eux ont été découverts par W. Duleba lors de ses études. Une attention spéciale est donnée à l'analyse métrique des quatrains robā'i.

Dans la seconde partie, consacrée à la stylistique, nous trouvons une classification systématique des figures stylistiques de la poésie persane et décrites par la théorie traditionnelle. En plus, l'auteur identifie certaines figures portant des noms différents dans de différentes sources, par quoi il met de l'ordre dans les matériaux peu étudiés jusqu'ici. Les exemples expliquant les figures ont été trouvés, pour la plupart, par l'auteur lui-

même. Ils sont plus précis souvent que ne l'étaient les exemples cités par les manuels traditionnels. Les citations persanes sont données avec leurs versions polonaises parallèles créées par l'auteur qui est un traducteur renommé de la poésie persane.

Les figures ont été présentées, selon la tradition persane, en deux divisions définies par les termes: "l'art de la pensée" (p. 115-194) et "l'art de la parole" (p. 195-244). La première comprend les figures qui correspondent aux: comparaison, métaphore, métonymie, explication, conformité et contraste, éloge, description, blâme, allusion, citation, variation, dialogue, apostrophe, réflexion, énigme. La seconde division comprend les jeux de mots, acrostiches, jeux de lettres et de sons.

La troisième partie de l'ouvrage, consacrée à la génologie, discute, l'un après l'autre, tous les genres de la poésie persane: masnavi, qaside, qazal, qet'e, robā'i, fard, mesrā'-e āzāde, tarǧi'-band, tarkib-band, mosammat, mostazād. Les poésies y sont présentées, le plus souvent, en traduction polonaise de l'auteur (avec les vers initiaux en persan). L'attention spéciale a été prêté au problème négligé jusqu'à présent de la corrélation entre les genres (moyens d'expression) et les contenus matériels, tels qu'épique, satire, éloge. Une classification détaillée de toutes variations des genres particuliers rehausse la valeur de ce chapitre.

Trois index (p. 359-388) ferment l'ouvrage: celui des mètres, l'index des termes poétiques et la liste des noms de personnes mentionnées dans le texte.

Le livre de M. Władysław Duleba est un événement important dans les études littéraires persanes. Selon l'opinion de l'auteur de ces remarques il devrait être traduit en une langue plus connue que le polonais, auquel cas tous les iranologues auraient pu en prendre connaissance - à leur profit, sans doute.

Andrzej Pisowicz

Jadwiga Pstrusińska, *Pašto au dari (Selections for studying the official languages of Afghanistan and their literature)*, Uniwersytet Jagielloński, Kraków 1985, in-8°, 236 pp. Prix: 130.- zł.

Il arrive assez rarement qu'on publie des textes pašto en dehors de l'Afghanistan. C'est pourquoi on ne peut qu'accueillir avec joie la publication récente d'une anthologie de textes, dont la moitié a été consacrée à la littérature pašto (pages 234-108 numérotées à la manière européenne). La seconde moitié (pages 106-11) comprend des textes en langue dari, continuation afghane du persan classique - langue commune, jusqu'au XIX^e s., sur les territoires de l'Iran, Afghanistan et Tadjikistan soviétique actuels.

L'auteur de l'anthologie, M^{me} J. Pstrusińska a passé plusieurs années en Afghanistan et y en a appris parfaitement les deux langues officielles: pašto et dari. L'anthologie qu'elle présente aux étudiants de la philologie iranienne de l'Université Jagellonne de Cracovie va leur servir non seule-

ment comme un recueil des textes pour apprendre les deux langues, mais aussi de matériau pour étudier la culture de l'Afghanistan. Il s'agit de la littérature aussi bien que du folklore. Les textes sur le code moral des Paštuns "paštunwali" (p. 142-114) méritent l'intérêt spécial.

La partie "pašto" comporte les textes représentant la littérature (poésie et prose) aussi bien classique que contemporaine. Voici la liste des auteurs pašto dont les ouvrages figurent dans l'anthologie: Muhammad Hōtak bin Dāwud, Rahmān Bābā, Xušhāl-xān Xaṭak, Abdu-l-ali Mustag'ni, Abdu-r-ra'uf Bēnawā, Amin Afṭānpur, Aḡmal Xaṭak, Gul Pāčā Ulfat, Nur Muhammad Taraki, Sadiqu-l-lāh Rištin, Amir Hamza Šinwāri, Muḡawir Ahmad Zyār, Sayyid Šamsu-d-din Maḡru, Barakatu-l-lāh Kamin, Muhammad Rahim Ilhām, Sayyid Muhammad Bēdār, Muhammad Sadiq Rōhi, Habibu-l-lāh Rafi', Muhammad Gul-xān Mōmand, Qiyāmu-d-din Xādim, Sulaymān Lāyiq.

La partie "dari" commence par les textes de folklore (p. 106-98). Quant à la littérature écrite, elle est représentée par des auteurs contemporains seulement, la littérature classique faisant une partie de la littérature connue tout simplement comme persane et accessible aux lecteurs dans d'autres anthologies. La liste des auteurs dari comprend les noms suivants: Galāl Nurāni, Asado-l-lāh Habib, Rašād Wašā, Donyā Gobār, Akram Osmān, Karim Mi-sāq, A'zam Rahnaward Zaryāb, Spōžmāy Zaryāb, Xalilo-l-lāh Xalili, Nāser Amiri, Abdo-l-hayy Āringpur, Ref'at Hosayni, Muhammad Rafiq Šam'riz, Solaymān Lāyeq, Bāreq Šafi'i, Latif Nāzemi, Haydar Lahib, Mohammad Ā-qel Bērang, Mohammad Āsaf Fekrat, Eqbāl Rahbar Tōxi, Ziyā Qāri-zāda.

Ce qui manque dans l'anthologie de M^{me} J. Pstrusińska, ce sont des données biographiques sur les auteurs. Il est dommage qu'elle n'en ait pas mentionné des dates de naissance et de mort, au moins.

Le livre est édité d'une façon soignée. De beaux exemples de la calligraphie afghane en augmente, sans doute, la valeur. En somme, nous avons reçu une anthologie très importante non seulement pour les étudiants, mais aussi pour tous les iranologues s'intéressant à la culture d'Afghanistan.

Andrzej Pisowicz

Yamuna Kachru, Rajeshwari Pandharipande, *Intermediate Hindi*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1983, part I and II bound in one, pp. 16 + 78 + 2 + 83. Rs 60.

This book is an outcome of the 15 years experience in teaching of Hindi at the University of Illinois, Urbana-Champaign. It contains a selection of texts which are mostly written by native speakers and appropriated for students on the intermediate level of learning. Each text is followed by a detailed glossary (in all lessons), grammatical explanations for selected constructions, notes on vocabulary and fixed expressions, exercises and homework assignments (not equally in all lessons).

Editorially speaking, it seems that general structure of lesson units is out of proportion from the methodological point of view. There are some-

times enormously lengthy glossaries (cf. part II pp. 48-56 almost 9 pages long one) at the expense of grammatical material and exercises. Many words repeatedly reappear in several glossaries (even probably the known ones for learners from the first year of studying). Such inconsistencies possibly arise from not undertaking reasonable grading of material. Some grammatical explanations are so simplified that they can be misleading; cf.: on p. 4 § III in part I, instead of "state" should be "result"; also on p. 15 § III in part I, "the directional meaning" of these compound verbs in 8-14 sentences is rather suggestive due to nature of themselves than grammatically precise (and doubtful from the descriptive point of view) as we have here to do with the intensive meaning of them but not the directional one; on p. 27, § III 13-16 in part I, again, it can be misleading and inadequate to render the Hindi conjunctive participle with suffix -kar by English -ing, cf.: (vah) hās-kar (bolā) - (He said) laughing. It should not be rendered in English just only by "V-ing" but "(after) having V-ed", by the way, I think it would be better of to apply a traditional term "absolutive"; on p. 61, § Ia, description of passive formation is improper at the beginning, how a verb in the present passive tense can be at the same time in the simple past tense, according to the first step formula Ia and I/1/. A main verb is just in the past participial form, both forms are similar like in English.

The book as a whole is not indexed what makes it inconvenient in using.

To sum up, despite such minor limitations (which can be easily emended in the second edition), this book is a welcome addition to the materials helpful in teaching Hindi on the more advanced level. No doubt, Hindi teacher as well as learners should find it of great use.

Grzegorz Płusa

Costas P. Kyrris, History of Cyprus. With an introduction to the geography of Cyprus. Nicosia 1985, Ed. Nicocles Publishing House, pp. 450.

The Author of this publication is an outstanding Cyprian historian, recently a President of Cyprus Research Centre. A short introduction with an exposition of geography of Cyprus (pp. 5-12) has been written by Dr Andreas C. Sophocleous, a Senior Press and Information Officer at the Ministry to the President of the Republic of Cyprus. This is a worthy of notice work as it deals with the past and present of the sore point of the Mediterranean - the region noted for its considerable contribution to the Mediterranean civilization.

The actual exposition of history of Cyprus is preceded by "A Summary" (Cyprus in History) (pp. 13-26) in 24 listed items presenting preliminary essentials of the island's history. The recognition and dating of archaeological stands covering the oldest period is given at the outset of the systematic exposition of history of Cyprus. When discussing ethnical formation problems at the beginning of the first millennium B. C. Professor Kyrris

aptly asserts that: "During the next period, the Iron Age 1050-700 B. C. the process of Hellenization of Cyprus was over, including now Dorian immigrants from the Peloponnese and a number of Aegean islands" (p. 79). This process appeared to be decisive in the island's history.

Then the Author proceeds to analytical presentation of the succeeding historical stages marked by external raids: "Egyptian and Persian rule", and separately: "The Hellenistic period" (pp. 123-145), "The Roman Period" (pp. 146-159), "The early Byzantine period" (pp. 160-175). The latest results of the world and Cyprian archeology have been here taken into account. After it the essential facts on Arab raids since 649 are presented. What he assigns in this place has a reference to what a Greek historian A. I. Dikigoropoulos resolves in his Ph. D. thesis "Cyprus. 'Betwixt Greeks and Saracens' A. D. 647-965", Oxford 1961. The Author takes notice of a significant fact in 688 when "a new agreement was signed between Byzantines and Arabs according to which the taxes of Cyprus were shared between them and its status was (again?) fixed to be neutrality / condominium or, according to some sources, the division of the island into two sectors" (p. 177).

A more detailed survey of Byzantine - Arab relations is found in chapter "The Arab Raids (II)" (pp. 181-202) which follows the earlier chapter under the same heading (pp. 176-180) with only "A General Survey" included. In my opinion such structuralization is misleading for the reader of this publication who may have doubts as to the clarity and cohesion of its structure.

It must be pointed out that what we find in chapter "The Arab Raids (II). The Nature of the Arab - Byzantine relations in Cyprus" is based mainly on Byzantine historical writings and to a much lesser degree Arab sources are included. This part of the book, as well as the other ones, offers a helpful survey of the latest scientific discussion of the subject. Two pages of the text (pp. 209-211) are devoted to the decline of Byzantine rule in Cyprus, practically XII century whereas the other chapters present: The Lusignan Period 1192-1489 (pp. 212-242), The Venetian Period 1489-1570 (pp. 243-250), The Ottoman Period 1570-1878 (pp. 251-300), The Period of British Rule 1878-1959 (pp. 301-377) and the Period of Republic marked with such dramatic moments as December 1963 crisis, rule of the Junta (21 April 1967 - July 1974), July 1974 crisis and the death of the President of the Republic, Archbishop Makarios (3 August 1977). U.N. summit on the Cyprian question in 17 Jan. 1985 is the latest event recorded in this book. The part of the book depicting the latest events is valuable for its presentation of the Cyprian question on the international political scene.

There are many specific problems that the reader of this interesting and useful book can encounter and I believe that one is worthy pointing out. Though C. P. Kyrris notices the fact that Cyprus was situated along the pilgrimage roads from Jerusalem (p. 217) he passes over the Mediterranean politics of the Lusignans in silence. Likewise the person of kings Peter I (1359-1369) and his crusade plans which resulted in the campaign against Egypt and the conquest of Alexandria in 10 October 1365 (23 Muharram 767) are not mentioned. This episode had a direct and indirect impact on the commercial relations among the states of the east Mediterranean¹. This calls for a question if Cyprus of XIV century was entirely cut off the commercial links with the Middle East and North Africa for political reasons. The alleged negative answer implies another question as to the influence of Alexandria episode on the trade exchange with Egypt of Mamluks. I am tak-

ing this opportunity to note that the bibliography to the Lusignan period is incomplete as the essential publication of J. Richard - elsewhere mentioned - is missing. It is J. Richard "Chypre sous les Lusigniens. Documents chypriotes des archives du Vatican (XIV^e et XV^e siècles), Paris 1962. More alike questions could be asked, but the final decision as to selection of facts always remains with the author.

As has been already mentioned formal structure of the publication - not very clear - may be questioned. The content structure, even according to the table of contents itself, is not very explicit and turns out to be very complicated while reading the text. Irrespective of division into parts corresponding to the particular periods there are subdivisions into chapters, not always consistent. All this is sliced into 242 paragraphs (sections) to facilitate systematic or random reading. Impressive bibliography is generally referred to in the text, mostly follows each chapter, and is given separately for paragraphs 218-242 (see pp. 414-419).

It is advisable that the next edition have simplified formal structure. When considering the content criterion the problem of adequate proportions between respective elements of this publication appears to be worthy analysing. So much for my doubts.

This book has undeniable merits. Above all it is a very helpful guide to current Cyprian and world literature on history of Cyprus, with sensational archeological materials inclusive. The book by C. P. Kyrris reveals their value and significance. I wish to emphasize here admirable erudition of the Author who makes as easy use of Turkish sources as Greek, or even Bulgarian studies, not to mention western ones. He goes as far as to know Polish monography "Rozwój idei Rzymu - Konstantynopola od IV do 1 poł. VI wieku", Katowice 1975 (Evolution of the Idea of Rome - Constantinople from the IV to the first half of the VI century) written by M. Salamon (see p. 164). This work is a genuine, individual attempt both to select problems and literature to particular issues and as such should be met with due recognition. The book by Professor C. P. Kyrris can also be considered as a good prognostic of his own Cyprian synthesis of the island's history written under his scientific supervision.

Thirty black and white photographs of important objects and events are placed in the end.

Jerzy Hauziński

Note

¹ Generally see A. Ashtor, Levant Trade in the later Middle Ages, Princeton University Press, Princeton N. Y. 1983, pp. XXII, 599.

CHRONICLE

AN INTERNATIONAL COLLOQUIUM ON THE ORIGINS OF THE DEAD SEA SCROLLS (MOGILANY NEAR CRACOW: MAY 31-JUNE 2, 1987)

The Oriental Committee of the Cracow Branch of the Polish Academy of Sciences organized the first international colloquium on the Dead Sea Scrolls to be held in Poland. Both the idea for the colloquium and its execution was due by the undersigned, Executive Secretary of the Committee. Attracted by the new hypothesis of Professor N. Golb of the Oriental Institute, University of Chicago, concerning the origins of the manuscripts from the caves of Qumran, he hoped it would be interesting and stimulating to discuss it in a broader forum. Prof. Golb's theory, which was first presented in an excellent but not very well known American journal in 1981 (cf. "The Problem of Origin and Identification of the Dead Sea Scrolls", *Proceedings of the American Philosophical Society* 124, 1980, pp. 1-24), has been almost totally ignored so far, even if it attacks the foundations of Qumranology. In the opinion of Prof. N. Golb the identification of the Qumran people with the Essenes should be rejected. The idea of any scribal activity in Chirbet Qumran is wrong. The Essenes were not responsible for most of the scrolls from neighbouring caves. The Dead Sea materials stem from the Palestinian Judaism of the 1st century A. D. The manuscripts are remnants of a literature removed from Jerusalem before or during the Roman siege at the end of the 60s. As Prof. N. Golb kindly agreed to come to Cracow and to defend his new hypothesis in person, invitations were sent to several leading specialists from Eastern and Western Europe in the field and to nearly all Polish biblical scholars. Thirty five people from the U.S.A., France, West Germany, and Belgium as well as from Poland, Hungary, East Germany and Czechoslovakia gathered in Mogilany at the very end of May to discuss not only Prof. Golb's but also some other new hypotheses concerning the manuscripts from the Dead Sea. The official subject of the meeting was: "Origins of the Dead Sea Scrolls and the Early History of the Qumran Community". Twelve lectures were